

Porównanie tłumaczeń Psalmów 17:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nasze kroki* teraz otoczyli, Swoje oczy utkwili, by przygnieść (nas) do ziemi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ledwie się ruszymy, już nas otaczają, Wypatrują okazji, by nas przygnieść do ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdziekolwiek idziemy, otaczają nas, wyteżają swój wzrok, aby nas powalić na ziemię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdziekolwiek idziemy, obtoczyli nas; oczy swe nasadzili, aby nas potracili ku ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Porzuciwszy mię, teraz mię obtoczyli, oczy swe nasadzili spuścić ku ziemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Okrażają mnie teraz ich kroki; natężają swe oczy, by [mnie] powalić na ziemię -
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdziekolwiek idziemy, otaczają nas, Wypatrują, jakby powalić na ziemię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz mnie okrażają i patrzą tylko, jak mnie powalić na ziemię,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ci, którzy mnie chwalili, teraz mnie osaczają, śledzą mnie, by powalić na ziemię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nastają na mnie, już mnie obstąpili, wodzą za mną oczami, by mnie powalić na ziemię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Він зійшов на херувимах і злетів, злетів Він на крилах вітрів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Teraz otaczają nas na każdym kroku; zwracają swoje oczy, by nas powalić na ziemię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	co się tyczy naszych kroków, teraz nas okrażyli; wyteżają swe oczy, by pochylić ku ziemi.

¹⁾ Wygonili mnie 11QPs c : Wyrzucając (l. wyganiając) mnie, teraz mnie otoczyli G.